www.wordlyknowledge.uz Volume: 2, Issue: 1, 2023

СХОДСТВА МЕЖДУ ДВУМЯ СЛАВЯНСКИМИ ЯЗЫКАМИ: РУССКИЙ И УКРАИНСКИЙ

Шерзорбек Кувондиков

Учтепиский район 295 школа

Аннотация: В данной статье будут рассмотрены сходства и отличия русского и украинского языков.

Ключевые слова: история, отличие, русский, сходство, украинский, язык.

Русский и украинский языки являются славянскими языками восточной группы. В мире по-русски говорят 166,2 миллионов человек[1], в то время как по-украински - 34,71 миллионов человек[2]. На такой колоссальный разрыв между цифрами свидетельствуют ряд факторов, в частности географический, демографический и исторический.

С исторической точки зрения, Российская империя, захватывая новые территории и народы, вынуждала их говорить по-русски. Даже в наше время, странах постсоветского пространства и бывших членах Организации Варшавского Договора есть значительный процент населения, владеющий русским языком.

Украинскому языку повезло меньше всех. С 1627 по 1991 год было издано 134 запрета на использование этого языка[6]. И, когда Украина начала возрождение «Рідної мови», правительство России восприняло это в штыки.

Русский, как и украинский, восходят в группу славянских языков восточной ветви, от которой также берёт своё начало и белорусский язык.

Русский	Украинский
Азбука	Абетка
Большой	Великий
Есть	Їсти
Самолёт	Літак
Утро	Ранок

Таблица 1.

После монгольского нашествия произошел раскол в языках. Русь была разделена между западом, который достался Великому княжеству Литовскому, и востоком, который отошёл Золотой Орде. В том княжестве с XIV по XVII века официальным языком являлся западнорусский язык, а в Украине он значится как староукраинский. Существуя по разные стороны границ, оба языка отдалялись друг от друга, тем самым общая лексика русского и украинского языков составила 62%[7], в то время как между украинским и белорусским этот показатель составил 84%[8].

Русский	Украинский
Кошка	Кішка
Воскресенье	Неділя
Жена	Дружина
Тыква	Гарбуз
Юг	Південь

Таблица 2.

www.wordlyknowledge.uz Volume: 2, Issue: 1, 2023

Письменность украинского языка, как и русского, основа на кириллице. Оба алфавита схожи, однако заметны и разницы: В то время как в украинском отсутствуют буквы Ё, Ъ, Ы, Э, в русской нет букв Ґ, І, Ї, Є.

Украинский алфавит						
А а	Б б	В в	Г г	Ґ ґ	Д д	Е е
Є є	Ж ж	З з	И и	І і	Ї ї	Й й
К к	Л л	М м	Н н	О о	П п	Р р
С с	Т т	У у	Ф ф	Х х	Ц ц	
Ч ч	Ш ш	Щ щ	Ь ь	Ю ю	Я я	

Таблица 3.

Русский алфавит						
А а	Б б	В в	Г г	Д д	Е е	Ё ё
Ж ж	З з	И и	Й й	К к	Л л	М м
Н н	О о	П п	Р р	С с	Т т	У у
Ф ф	Х х	Ц ц	Ч ч	Ш ш	Щ щ	
Ъ ъ	Ы ы	Ь ь	Э э	Ю ю	Я я	

Таблица 4.

www.wordlyknowledge.uz Volume: 2, Issue: 1, 2023

Также есть отличия и в произношении. Так, звук [и] в украинском языке проецируется буквой І, а украинская И обозначает русский звук [ы], но с заметным смягчением. Также, в украинском звуки [je] и [э] закреплены за буквами Є и Е соответственно. Г, в свою очередь обозначает фрикативную [г], а взрывную [г] – Ґ. Буква Ї изображает звук [ји]. Также в украинском алфавите есть апостроф «‘», который играет роль твёрдого знака «Ъ» в русском языке. Далее приведены примеры некоторых слов и правила чтения:

Слово на украинском	Транскрипция
Їхати	[йи́хаты]
Обличчя	[облы́чча]
Дев’ять	[дэ́вјат’]
Ґума	[гу́ма]
Іспит	[и́спыт]
Єдиний	[једы́ный]
Гарно	[ɦа́рно]

Таблица 5.

Список использованной литературы:

1) Lewis, M. Paul, Gary F. Simons, Charles D. Fennig: Russian. A language of of Russian Federation (англ.). Ethnologue: Languages of the World (18th Ed.). Dallas: SIL International(2015);
2) Ethnologue — 19 — Dallas, Texas: SIL International, 2016;
3) Всеукраинская перепись населения 2001. Результаты. Национальный состав населения, гражданство. Распределение населения по национальности и родному языку. Результат выбора. Украина. с. 4. Государственный комитет статистики Украины (2003—2004);
4) Всеукраинская перепись населения 2001. Результаты. Национальный состав населения, гражданство. Распределение населения по национальности и родному языку. Результат выбора. Украина. с. 1. Государственный комитет статистики Украины (2003—2004);
5) Всеукраинская перепись населения 2001. Результаты. Национальный состав населения, гражданство. Распределение населения отдельных национальностей по другим языкам, кроме родного, которыми свободно владеют. Результат выбора Украина. с. 1. Государственный комитет статистики Украины (2003—2004);
6) https://www.youtube.com/watch?v=czK5X7uRV5c&ab_channel=Энциклоп
7) https://russian7.ru/post/chem-russkiy-yazyk-otlichaetsya-ot-ukrain/
8) https://www.youtube.com/watch?v=czK5X7uRV5c&ab_channel=Энциклоп